



## Niederschriften Öffentlicher Ansagen

German translation of "Public Service Announcement Transcripts" (<http://www.bt.cdc.gov/disasters/hurricanes/psa.asp>)

### Öffentliche Ansage (PSA) – Vorbereitung auf Orkane: Rezeptpflichtige Arzneimittel (:15)

Sprecher: Bei der Evakuierung denken Sie bitte daran, Ihre rezeptpflichtigen Arzneimittel mitzunehmen. Viele Geschäfte, einschließlich Apotheken, sind möglicherweise während und nach eines Orkans geschlossen. Falls Sie nicht evakuieren und nicht fahren können, bitten Sie einen Freund oder Verwandten, Ihnen eine Fahrgelegenheit zu bieten um Gegenstände, die Sie während einer Notsituation brauchen, einschließlich eines einwöchigen Vorrats an Arzneimitteln, besorgen zu können. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### Öffentliche Ansage (PSA) – Das Evakuieren eines Orkangebietes – lange Version (:30)

Sprecher: Wenn für Ihr Gebiet Orkanwarnungen ausgegeben werden, oder die Behörden Sie zur Evakuierung auffordern, nehmen Sie nur wichtige Gegenstände mit. Falls es Ihnen zeitlich möglich ist, stellen Sie Gas, Strom und Wasser ab. Ziehen Sie den Stecker der Haushaltsgeräte aus der Steckdose, um der Gefahr eines elektrischen Schlags vorzubeugen, wenn der Strom wiederhergestellt wird. Versichern Sie sich, dass die Notfallausrüstung in Ihrem Auto vollständig ist. Sie können Notfallausrüstung kaufen, falls Sie noch keine besitzen. Stellen Sie sicher, dass Sie Ihre rezeptpflichtigen Arzneimittel mitnehmen. Folgen Sie den ausgeschriebenen Evakuierungswegen – andere können u. U. unpassierbar sein – und stellen Sie sich auf dichten Verkehr ein. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen, für Notsituationen zuständige Behörden.

### Öffentliche Ansage (PSA) – Das Evakuieren eines Orkangebietes – kurze Version (:15)

Sprecher: Falls Sie wegen eines herannahenden Orkans evakuieren müssen, nehmen Sie nur wichtige Gegenstände mit. Versichern Sie sich, dass die Notfallausrüstung in Ihrem Auto vollständig ist. Stellen Sie sicher, dass Sie Ihre rezeptpflichtigen Arzneimittel mitnehmen. Stellen Sie Gas, Strom und Wasser ab und ziehen Sie die Stecker der Haushaltsgeräte aus der Steckdose. Folgen Sie den ausgeschriebenen Evakuierungswegen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen, für Notsituationen zuständige Behörden.

### PSA – Kohlenmonoxid – lange Version (:30)

Sprecher: Während eines Stromausfalls kann der Betrieb von Stromgeneratoren oder anderen Geräten zu lebensbedrohenden Kohlenmonoxidvergiftungen führen. Kohlenmonoxid ist ein geruchloses, farbloses und geschmackloses Gas, das für den Tod von mehr als 500 Amerikanern pro Jahr verantwortlich ist. Verwenden Sie niemals Stromgeneratoren, Grills, Campingkocher, oder andere mit Benzin, Propan, oder Holzkohle betriebene Kocher im Hauses oder Keller, in der Garage oder auf dem Carport bzw. draußen in der Nähe eines geöffneten Fensters. Falls Ihr Haus beschädigt ist, bleiben Sie bei Freunden oder Verwandten oder in einem öffentlichen Schutzraum. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### PSA – Kohlenmonoxid – kurze Version (:15)

## **Öffentliche Ansagen (PSAs)** (Fortsetzung)

Sprecher: Verwenden Sie niemals Stromgeneratoren, Grills, Campingkocher, oder andere mit Benzin, Propan, oder Holzkohle betriebene Kocher im Haus, in der Garage oder auf dem Carport. Diese Geräte verursachen Kohlenmonoxid, das lebensgefährliche Auswirkungen für Sie haben kann. Falls Ihr Haus beschädigt ist, bleiben Sie bei Freunden oder Verwandten oder in einem öffentlichen Schutzraum. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### **PSA – Sicherer Aufenthalt im eigenen Haus während eines Orkans – (lange Version) (:30)**

Sprecher: Falls die für Notsituationen Verantwortlichen Ihnen raten, das Haus wegen eines herannahenden Orkans zu evakuieren, folgen Sie den Ihnen gegebenen Anweisungen. Falls Ihnen die Evakuierung während des Orkans nicht möglich ist, gibt es einige Maßnahmen, die Sie zu Ihrem Schutz ergreifen können. Suchen Sie im Keller oder in einem im Inneren des Hauses gelegenen, fensterlosen Raum Schutz. Halten Sie sich von allen Fenstern und Außentüren fern. Verfolgen Sie die Wettervorhersagen im Radio bzw. Fernsehen. Hören Sie die Wetterberichte auf einem NOAA Wetterradio ab, falls Sie eines haben. Bleiben Sie im Haus bis die Behörden Entwarnung geben. Gehen Sie nicht nach draußen, auch dann nicht, wenn sich das Wetter scheinbar beruhigt hat. Starke Winde können sehr schnell wieder aufkommen. Suchen Sie in einem öffentlichen Schutzraum oder im Haus eines Nachbarn Schutz, wenn Ihr Haus beschädigt ist oder die zuständigen Behörden Sie dazu auffordern. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### **PSA – Sicherer Aufenthalt im eigenen Haus während eines Orkans – (kurze Version) (:15)**

Sprecher: Wenn Sie während eines Orkans in Ihrem Haus bleiben, gibt es einige Maßnahmen, die Sie zu Ihrem Schutz ergreifen können. Verfolgen Sie die Wettervorhersagen im Radio bzw. Fernsehen. Bleiben Sie im Haus, bis sich der Sturm gelegt hat. Suchen Sie im Keller oder in einem im Inneren des Hauses gelegenen, fensterlosen Raum Schutz. Halten Sie sich von allen Fenstern und Außentüren fern. Suchen Sie in einem öffentlichen Schutzraum oder im Haus eines Nachbarn Schutz, wenn Ihr Haus beschädigt ist oder die zuständigen Behörden Sie dazu auffordern. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### **PSA – Strom & Sicherheit – (lange Version) (:30)**

Sprecher: Während eines Orkans erhöhen Stromausfälle und Überflutungen das Risiko von Stromschlägen. Berühren Sie niemals eine herunterhängende Stromleitung oder irgendetwas mit einer herunterhängenden Stromleitung in Verbindung stehendes. Wenden Sie sich erst an die Stadtwerke, bevor Sie irgendwelche Arbeiten in der Nähe einer herunterhängenden Stromleitung ausführen. Bleiben Sie im Auto, wenn eine Stromleitung auf Ihr Auto fällt, es sei denn, das Auto fängt Feuer oder Sie werden von den Behörden zum Verlassen des Autos aufgefordert. Stellen Sie Strom und Erdgas im Haus ab. Schalten Sie den Strom nicht wieder an, bevor die Geräte von einem Fachmann überprüft wurden. Berühren Sie keine Person, die möglicherweise durch einen Stromschlag getötet wurde ohne vorher zu überprüfen, ob die Person noch die Stromquelle berührt. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### **PSA – Strom & Sicherheit – (kurze Version) (:15)**

Sprecher: Während eines Orkans erhöhen Stromausfälle und Überflutungen das Risiko von Stromschlägen. Berühren Sie niemals eine herunterhängende Stromleitung oder irgendetwas mit einer herunterhängenden Stromleitung in Verbindung stehendes. Bleiben Sie im Auto, wenn eine Stromleitung auf Ihr Auto fällt, es sei denn, das Auto fängt Feuer oder Sie werden von den Behörden zum Verlassen des Autos aufgefordert. Berühren Sie keine Person, die durch einen Stromschlag getötet wurde ohne vorher zu überprüfen, ob die

## **Öffentliche Ansagen (PSAs)** (Fortsetzung)

Person noch die Stromquelle berührt. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### **PSA – Vorbeugung gegen Schimmel – (lange Version) (:30)**

Sprecher: Regen oder Flutwasser, die in Gebäude eindringen, können Bedingungen schaffen, die das Auftreten von Schimmelpilzen hervorrufen. Sie können Maßnahmen zur Vorbeugung gegen das Auftreten von Schimmelpilzen ergreifen. Führen Sie Reparaturen aus, die das Eindringen des Wassers in das Gebäude verhindern. Reinigen und trocknen Sie alle nassen Gegenstände innerhalb von 48 bis 72 Stunden. Sorgen Sie für gute Durchlüftung aller nassen Bereiche. Werfen Sie alle durch Wasser beschädigten Gegenstände weg, wenn diese nicht repariert werden können. Dazu gehört auch beschädigtes Baumaterial. Wenn Sie Schimmelpilz sehen oder riechen, reinigen Sie den betroffenen Gegenstand mit einer Lösung aus 1 Tasse flüssige Bleiche auf ca. 4 Liter Wasser. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

### **PSA – Vorbeugung gegen Schimmel – (kurze Version) (:15)**

Sprecher: Wenn Regen oder Flutwasser in Ihr Gebäude eindringt, unternehmen Sie bitte die folgenden Maßnahmen als Vorbeugung gegen das Auftreten von Schimmelpilzen. Reinigen und trocknen Sie alle nassen Gegenstände innerhalb von 48 bis 72 Stunden. Lüften Sie nasse Bereiche. Werfen Sie nasse Gegenstände, die nicht repariert werden können, weg. Reinigen Sie vom Schimmel betroffene Gegenstände mit einer Lösung aus 1 Tasse flüssige Bleiche auf ca. 4 Liter Wasser. Näheres erfahren Sie bei CDC unter der Rufnummer 800-CDC-INFO.

For more information, visit [www.bt.cdc.gov/disasters/hurricanes](http://www.bt.cdc.gov/disasters/hurricanes)  
or call CDC at 800-CDC-INFO (English and Spanish) or 888-232-6348 (TTY).